

Den flersprogede børnebog



LollandBibliotekernes
bogsamling

Om bogsamlingen

Den flersprogede børnebog er en ny bogsamling til børnehaver, I som daginstitution kan låne af LollandBibliotekerne.

Bogsamlingen er udviklet med Lolland Kommunes Pædagogisk Psykologisk Rådgivning (PPR) og støttet af Lolland Kommunes børnekulturpulje.

Samlingen består af børnebøger på forskellige sprog, så I kan understøtte en flersproget læseoplevelse. Samlingen består af sprogene: **Arabisk, Bosnisk, Polsk, Russisk, Tigrinsk og Ukrainsk.**

Sprogene er så vidt muligt valgt ud fra hvilke sproggrupper der er repræsenteret på Lolland.

Hvad er formålet med bogsamlingen

Med den flersprogede børnebog vil vi gerne tilbyde jer en anderledes vej til at åbne bogens verden for børnene.

Med de forskellige sprogversioner vil vi gerne vække nysgerrighed omkring sprog og læsning og give jer en fælles læseoplevelse - hvor I udover at møde litteraturen også kan få indsigt i hvordan sprog er forskellige og hvor I kan understøtte sprogtilegnelsen hos flersprogede børn i jeres daginstitution.

Hvorfor er det godt at have flersprogede bøger

Når sproget hos det flersprogede barn skal styrkes, kan det hjælpe hvis barnet møder det samme indhold på dansk såvel som på modersmålet, f.eks. ved at bruge de samme ord, begreber, historier, sange og remser. I kan derudover foreslå forældrene at snakke om den danske bog på modersmålet. Børn generelt har gavn af eksplicit sprogarbejde bl.a. i form af dialogisk læsning, når sprogtiltagelsen skal styrkes.

Hvis I har brug for flere gode råd, er I altid velkommen til at kontakte LollandBibliotekerne eller DSA-pædagogerne i PPR.

Udlån de flersprogede bøger til børnenes forældre

For at understøtte sprogtiltagelsen hos jeres flersprogede børn anbefaler vi, at I udlåner de flersprogede versioner til børnenes forældre, så har de mulighed for at læse den "udenlandske" version derhjemme mens I kan læse den danske version i institutionen. Med samlingen følger et ark, hvor I kan notere hvem der har lånt hvilke bøger, så I kan holde styr på bøgerne.

Låneperioden er 2 måneder.

Bestil jeres bøger via cecni@lolland.dk

ARABISK

Oliver Jeffers;
Vejen hjem
Arabisk og dansk
version

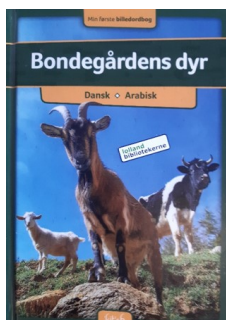


Eric Carle - Den sultne larve Aldrigmæt



Arabisk/engelsk version og dansk version

Kitab
Bondegårdens dyr
Dansk - Arabisk



BOSNISK

Esther Van den Berg;
Første dag i børnehaven
Bosnisk og dansk version



Jakob Martin Strid;
Lille frø
Bosnisk og dansk version



Kitab
Bondegårdens dyr
Dansk- Bosnisk



POLSK

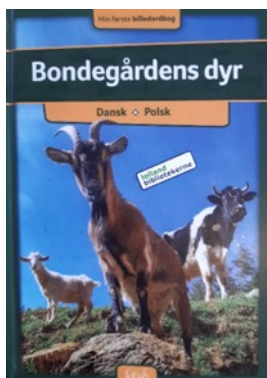
Sven Nordqvist;
Findus flytter hjemme-
fra
Polsk og dansk version



Benji Davies;
På toppen af
bakken
Polsk og dansk
version



Kitab
Bondegårdens dyr
Dansk - Polsk



RUSSISK

Lars Mæhle;
Dinosaurbanden,
Søuhyret
Russisk og dansk
version



Sven Nordqvist;
Da Findus var lille og
forsvandt
Russisk og dansk
version



Kitab
Bondegårdens dyr
Dansk – Russisk



TIGRINSK

Kate Alizadeh;

Stille

Tigrinsk og dansk version



Gillian Hibbs;

Errol's Garden

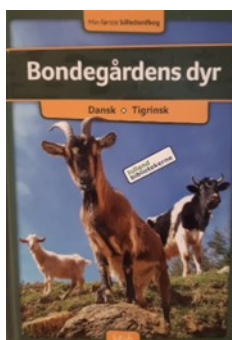
Tigrinsk/engelsk version – findes
desværre ikke i en dansk version



Kitab

Bondegårdens dyr

Dansk - Tigrinsk

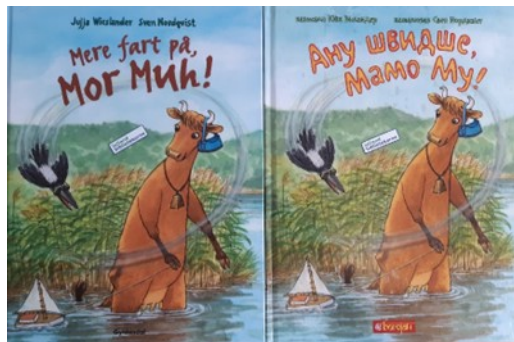


UKRAINSK

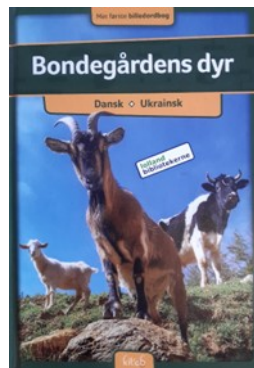
Jakob Martin Strid;
Den utrolige historie
om den kæmpestore
pære
Ukrainsk og dansk ver-
sion



Jujja Wieslander;
Mere fart på,
mor Muh
Ukrainsk og dansk ver-
sion



Kitab
Bondegårdens dyr
Dansk - Ukrainisk



PAULINE OUD: LAURA GÅR I BØRNEHAVE

Bøgerne lånes som et samlet sæt med sprogene; arabisk, dansk, polsk, russisk og ukrainsk.



PAULINE OUD: LASSE PÅ POTTEN

Bøgerne lånes som et samlet sæt med sprogene; arabisk, dansk, polsk, russisk og ukrainsk.



